

# INFORMATIVO DA CIDADE

広報ひこねポルトガル語版 **Outubro de 2024**

Homepage de Hikone.  
Página em português



Koho Hikone  
português



**ACESSE O NOVO FB** da prefeitura de  
Hikone para estrangeiros (português)



## Leia nesta edição

- INSCRIÇÃO ANUAL PARA CRECHES (PARA INGRESSO EM ABRIL DE 2025)
- INSCRIÇÕES PARA MORADIAS DA PREFEITURA DO MÊS DE OUTUBRO
- INSCRIÇÕES 2025 PARA VAGA NO CLUBE DAS CRIANÇA APÓS AS AULAS
- VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA EM SHIGA
- FESTIVAL DAS MASCOTES 2024 EM HIKONE
- EVENTO “KAEKOTO” DE REUTILIZAÇÃO DE MATERIAIS USADOS
- 52ºFESTIVAL DA INSTITUIÇÃO HIKONE GAKU-EN
- EXPOSIÇÃO DE FOTOGRAFIAS, CONSULTAS E PROTEÇÃO DE GATOS
- VAMOS NOS PREVENIR CONTRA A INFLUENZA



## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:45. Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer “porutogaru-gô de onegaishimasu”

◆Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

## Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

K  
O  
H  
O  
  
H  
I  
K  
O  
N  
E

# Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiaru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone )
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote Hikone e Toyosato

## Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
<b>NIHONGO HIROBA</b> Veja as informações recentes das atividades a partir de setembro deverá ser confirmada acessando a URL ou QR code		Salão Internacional de Hikone (Kokusai Kouryu Saron)	<a href="https://x.gd/gjBbE">Associação Internacional de Hikone</a> <a href="https://x.gd/gjBbE">https://x.gd/gjBbE</a> TEL 0749-22-5931 e-mail <a href="mailto:hikone-il@za.ztv.ne.jp">hikone-il@za.ztv.ne.jp</a>	100 ienes/vez
<b>Sábado</b>	Atenção pois estará de férias durante o mês de agosto	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	<b>VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai</b> ☎090- 5156- 6916	¥100/ aula
<b>Domingo</b>	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	<b>Atenção pois atualmente não está tendo aula.</b>  <b>SUMAIRU MIZUNO</b> ☎070-5661-7345	¥100/ aula
<b>Terças e sextas</b>	9 : 00~10 : 20	Asahinomori chiku Kouminkan		¥200/ aula
<b>De segunda a sexta</b>	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	<b>SUMAIRU MIZUNO</b> ☎070-5661-7345	¥200/ aula
<b>No 1º,3º e 4º sábados do mês</b>	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	<b>Hikone Unesco Kyokai Aulas de japonês para crianças JUMP</b> Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: Segundas, quartas e sextas**  
**Horário: 11h30 e 19h00**

**Edição resumida do Koho Hikone**  
Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

# INFORMAÇÕES GERAIS

## MUDANÇA NO HORÁRIO DE ATENDIMENTO DA PREFEITURA A PARTIR DE 1 DE OUTUBRO DE 2024

Novo horário de atendimento: em todos os guichês e para ligações telefônicas

O atendimento de segunda à sexta será das **9:00 às 16:45** (fechado nos feriados)

※ATENÇÃO POIS O HORÁRIO DE EXTENSÃO DAS QUINTAS (ATÉ 19:00) SERÁ EXTINTO

### 【Os locais de atendimento com alteração de horário】

- ◆ Prefeitura de Hikone (exceto o Centro do Consumidor para Serviços de Água e Esgoto)
- ◆ Fukushi Hoken Senta (Centro de Assistência Social – Hirata cho)
- ◆ Hoken Iryou Fukugo Shisetsu (Centro Médico e de Saúde Kusunoki -Hassaka cho)
- ◆ Inae Shisho/Shutyou sho (Subprefeitura e Postos de Atendimento Público de Torimoto, Takamiya, Kawase e Kameyama)

Obs. Exceção para Corpo de Bombeiro, Hospital Municipal, Centros Cívicos e Centro de Processamento de Lixo (Seiso Senta).

### 【Obs. sobre o atendimento telefônico】

Para ligações de emergência fora do horário estipulado (das 9h às 16h45) ligar para **0749-22-1411**

## INSCRIÇÃO ANUAL PARA CRECHES MUNICIPAIS E REGULAMENTADAS E OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CUIDADOS (PARA INGRESSO EM ABRIL DE 2025)

As inscrições para ingresso a partir de abril de 2025 (Reiwa 7) nas creches municipais ou nas regulamentadas pela prefeitura, no Nintei Kodomo-en (jardim de infância com serviços de creche), nas creches Shou Kibou Hoiku Jigyo (Serviços de creche com poucas crianças) estarão abertas conforme o período abaixo. Essas instituições cuidam de crianças cujos pais ou responsáveis legais não tenham condições de cuidá-las.



### 1. AS INSCRIÇÕES

★ **[Período da 1ª inscrição] de 1 à 18 de outubro de 2024, das 9:00 até 16:45 (para entrega presencial) e das 8:30 até 23:59 (para inscrições online)**

★ **[Período da 2ª inscrição] de 21 de outubro até 6 de dezembro 2024 das 9:00 até 16:45 (para entrega presencial) e das 8:30 até 23:59 (para inscrições online)**

### Modo de inscrição

De modo geral as inscrições devem ser feitas digitalmente, porém quem tiver dificuldade em fazê-lo ou no caso de ser inscrição numa creche fora da cidade de Hikone é possível utilizar formulário próprio (se necessário há os traduzidos em português). A inscrição na forma de formulário deverá ser entregue no Setor Youji-ka (Fukushi Senta) dentro do período estipulado e no horário das 9:00 até 16:45 (fechado nos finais de semana e feriados). Maiores detalhes verifique na homepage da cidade.

1. Inscrição online (internet). Faça a leitura do QR code para entrar na página da inscrição. →

2. Inscrição através de formulário: obtenha o formulário e demais informativos conforme abaixo

- Fazer download do formulário na homepage de Hikone ou pegar nas respectivas creches;
- No balcão de recepção geral da prefeitura central
- Nas subprefeituras; no Kodomo Center, no Viva City Hikone 2º andar (Chiiki Kosodate Shien Senta)
- Kodomo Senta (Centro da Criança)
- No setor Youji ka, no 2º andar do Fukushi Center (Centro de Assistência Social)



**Preencher os formulários, anexar os documentos necessários e entregar no Setor Youji-ka.**

**Obs. Os formulários e outros informativos estão traduzidos em português. Se for necessário peça ao funcionário.**

**Informações:** Setor Youji ka, Fukushi Center 2º andar (Centro de Assistência Social)

Hirata cho 670 Tel. 23-9597 FAX: 26-1768

## **INSCRIÇÕES PARA CRECHE NINTEI KODOMO- EN PARA INÍCIO EM ABRIL DE 2025**

**Jardim de Infância do Kinjo Kodomo-en (Certificação 1)**

- Para crianças de 3 anos: 20 vagas  
Para crianças de 4 anos: 10 vagas  
Para crianças de 5 anos: 2 vagas
- Inscrições: dia 1 à 18 de outubro das 14:00 às 16:00
- Local: No Jardim de Infância do Kinjo Kodomo-en, Kaideima cho)  
Informações: no próprio jardim de infância Tel. 47-3615 FAX 47-3618

## **RECRUTAMENTO DE ALUNOS PARA INGRESSO NA INSTITUIÇÃO DE ENSINO MUNICIPAL TORIMOTO**

As inscrições para 2025 estarão abertas para os interessados em estudar nestas escolas.

- O público-alvo: para quem mora no município de Hikone e que a partir de abril de 2025 vão ingressar na escola primária ou ginásial.
- Número de vagas: 20 vagas para ambos os cursos ( escola primária e ginásial)
- Período de recrutamento: 4/12/ 2024 à 20/01/2025
- Nos dias 15, 16 e 17 de outubro a escola estará aberta para visitação de pais interessados.
- No dia 17 de outubro está previsto a explicação sobre a escola das 14:45 até 15:45

Maiores informações: Comitê de Educação de Hikone (Kyoiku iinkai) setor de Educação Escolar (Gakkou Kyoiku- ka) Tel. 24-7973 FAX 23-9190

## **INSCRIÇÕES PARA MORADIAS DA PREFEITURA DO MÊS DE OUTUBRO**

A prefeitura disponibiliza moradias municipais 3 vezes ao ano (junho, outubro e janeiro). Lembrando que há critérios para poder se inscrever por isso entre em contato antes. Dependendo do número de inscritos haverá sorteio. Para o mês de outubro serão disponibilizados as seguintes moradias.

**SERIKAWA DANCHI (1 apto familiar)**

**HIDA DANCHI (1 apto par pessoa solteira)**

**OKAMACHI DANCHI (1 apto familiar)**

### **PERÍODO DAS INSCRIÇÕES: de 3 à 17 de outubro**

Data de ocupação da moradia: a partir de final de dezembro

A própria pessoa ou quem vai morar junto deverá comparecer até a prefeitura para fazer a inscrição (será feito uma entrevista para verificar se é elegível ou não à inscrição). Caso seja elegível será pedido que providencie uma série de documentos para fazer a inscrição.

Informações Setor Jutaku ka Tel 30-6123

## **AVISOS SOBRE PROCEDIMENTOS DO CARTÃO MAI NAMBA**

- **ABERTURA DO GUICHÊ DO SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NO DOMINGO**

O guichê dos serviços do cartão mai namba da prefeitura estará funcionando no seguinte domingo. Os trâmites possíveis são: emissão do cartão, atualização de dados, refazer senhas etc)

**Dia 06 de outubro**

**das 9:30 às 13:00 (a recepção funcionará das 9:30 até 12:30).**

Obs. Nestes dias não haverá serviço de interpretação.



- **NOS DIAS ÚTEIS PODERÁ REALIZAR OS PROCEDIMENTOS EM 3 LOCAIS**

- Além do balcão da prefeitura poderá realizar os trâmites na subprefeitura de Inae e no balcão de atendimento que fica no Fukushi Senta (Centro de Assistência Social, Hirata cho 670)
- Há previsão de congestionamento no balcão de atendimento da prefeitura a partir de outubro. Assim, caso outros 2 pontos de atendimento lhe seja mais acessível pede-se que os usem.

Maiores informações Setor Laifu Sabisu ka tel. 30-6151

## **AVISO DO HOSPITAL MUNICIPAL (SHIRITSU BYOUIN)**

A energia elétrica do hospital municipal será interrompida no dia 13 de outubro, domingo, durante o horário das 11:30 às 14:30 para fazer a inspeção geral do hospital.

Dessa forma, o atendimento no pronto-socorro do hospital municipal será interrompido durante o horário das 10:00 às 15:30. Pedem-se a compreensão de todos.

Maiores informações: Hospital Municipal tel 22-6050

## **INSCRIÇÕES 2025 PARA VAGA NO CLUBE DAS CRIANÇAS APÓS AS AULAS**

O clube cuida de crianças que estudam nas escolas primárias cujo pais estão ausentes no horário que voltam para casa devido o trabalho. Os pais que necessitarem do clube devem fazer a inscrição de seu filho anualmente. As inscrições para entrar no clube em 2025 começará conforme abaixo.

Inscrições: de 01 à 31 de outubro. De modo geral pede-se para que façam a inscrição online (entre pelo QR code).

Custos:

- ★ 8,000 ienes/mensal
- ★ Somente no mês de agosto: 13,000 ienes
- ★ Se for usar aos sábados: acréscimo de 2,000 ienes/ mês



Informações: Setor Shougai Gakushu ka Tel 24-7974

**VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA EM SHIGA À PARTIR DE 1 DE OUTUBRO**  
**1,017 ienes/hora**  
**INDEPENDENTE DO TIPO DE CONTRATO DE TRABALHO**

**Maiores Informações sobre o assunto**  
**Ministério de Normas Trabalhistas de Hikone (Hikone Roudou Kijun**  
**kantoku-sho) Tel. 22-0654**

## **FESTIVAL “OUMITETSUDO GRUPO GATYA FUESU” 2024**

Este festival é organizado pelo Grupo de Ferrovia Oumitetsudou. Neste dia os adultos poderão andar de trem o dia todo por apenas 100 ienes e as crianças pré-escolares não pagam nada.

Nas estações da linha e seus arredores haverá vários eventos.

**Data: dia 19 de outubro (sábado)**

Maiores informações: Oumitetsudou Gatya fesu Jimukyoku Tel. 22-3301 (em japonês)

## **ECO MERCADO “YUME BATAKE” DE HIKONE**

Feirinha ecológica onde poderá encontrar vários produtos inclusive artesanais.

**Data: dia 13 de outubro das 9:30 às 13:00**

**Local: Otemae Koen Dai 2 Hozon youchi (Konki cho)**

## **VAMOS PRESTIGIAR O JOGO DE FUTEBOL PROFISSIONAL DE SHIGA** **-Reilac Shiga FC**

O time está na luta para conseguir entrar na J-league! Por enquanto está jogando pela liga J3.

**Próximo jogo: dia 20 de outubro a partir das 13:00**

Estádio Heiwado HATO (Heiwado HATO sutajiamu)

## [FEIRA LIVRE EM HIKONE]

**Dia 20/10 das 8:00 às 12:00.**

Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)

Obs. Caso tenha interesse em colocar um ponto de venda entre em contato com o comitê do evento

“Hikone de Asaichi Jikou iinkai” Tel. 24-4461 (em japonês)

E-mail: [hikonedesaichi55@gmail.com](mailto:hikonedesaichi55@gmail.com)

## FESTIVAL DAS MASCOTES 2024 EM HIKONE



Também neste ano será realizado este festival onde mascotes que representam várias regiões se reúnem em Hikone. Eles estarão espalhados em várias estantes fazendo propaganda de suas cidades e também se apresentando nos palcos.

**Datas: dias 19(sab) e 20 (dom) de outubro**

**Horário: das 9h às 15h**

Local: Na Rua do Castelo (Yume Kyōbashi kyassuru rōdo) e arredores (estacionamento de carro Kyoubashi, Yonbancho Square etc)



Obs. Atenção pois haverá interdição de trânsito local nestes dias! Pede-se que façam o possível para comparecer utilizando meios de transporte público.

## CAMPANHA OUTUBRO ROSA DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER DE MAMA



Esta é uma campanha internacional para conscientizar a população sobre o câncer de mama. A campanha é simbolizada pelo laço cor de rosa e tem como movimento a divulgação da prevenção e do diagnóstico precoce da doença. A cidade de Hikone colabora com a campanha iluminando o Castelo de Hikone na cor rosa de 20 à 22 de outubro até as 22 horas

## NÃO VAMOS DESPERDIÇAR ALIMENTOS

Em 2022 a quantidade de alimentos desperdiçados no Japão foi de 4,72 milhões de toneladas! Se calculados individualmente cada pessoa joga por dia 103 gramas de comida. É como se jogássemos 1 onigiri todos os dias. O desperdício de alimentos não deve ser considerado como “um assunto que não tem nada a ver comigo”. É necessário a conscientização de cada pessoa sobre a importância do alimento e refletir sobre como ele chega até nossas mesas. Vamos parar de jogar comida fora!

## EVENTO “KAEKOTO” DE REUTILIZAÇÃO DE MATERIAIS USADOS

No evento poderá encontrar materiais para bebês e crianças, uniformes de ginástica. Foram doados para que sejam reutilizados.

**Data:** dia 20 de outubro (domingo), das 13:00 às 15:00 (às 12:30 começará a distribuição dos bilhetes de entrada)

**Local:** No Centro Comunitário Minami Chiku (Minami chiku Koumin-kan), no bairro Kanrou-cho

**Valor da entrada:** 300 ienes

**Maiores informações:**

veja no Instagram do grupo organizador “HotHot ~hodo hodo~



HODOHODO\_HIKONE

## 52º FESTIVAL DA INSTITUIÇÃO HIKONE GAKU-EN

A instituição Hikone Gakuen acolhe e cuida de pessoas com deficiência grave. Todos os anos a instituição realiza o festival “HIKONE GAKUEN SAI – AI♥AI FESUTEBAARU” tendo como objetivo obter uma maior compreensão e integração com as vizinhanças.

Vai ter barracas de comes e bebes, palco ao ar livre, bazar etc. Os estudantes voluntários ajudam como staff animando e deixando tudo muito alegre!

**Data:** dia 6 de outubro (domingo) das 10:00 às 15:00

**Local:** Na instituição Hikone Gakuen em Takamiya cho 2671 (próximo da fábrica SCREEN)

**Maiores informações:** Aoi Tori kai Hikone Gakuen Tel 22-2266

## FESTIVAL DA CULTURA



O festival “Hikone iro bunka-sai” que está na sua 3ª versão programou várias atividades como apresentação de palco ( música, dança etc), bazar, food truck , espaços para brincadeiras etc.

O evento é em parceria com a “Feira do verde 2024”

**Data:** dia 13 de outubro (domingo) das 10:00 às 15:00

**Local:** Parque Koujin Yama (Hinatsu cho), na área do Centro da Criança (Kodomo Senta)

Veja maiores informações no Instagram do evento



HIKONEIRO\_GREEN

## EXPOSIÇÃO DE FOTOGRAFIAS, CONSULTAS E ATIVIDADES DE PROTEÇÃO DE GATOS

Aproveite para conversar sobre o assunto.

**Data:** dia 26 de outubro (sábado ) das 13:00 às 17:00 horas

**Local:** Centro de Igualdade de Gêneros UIZU (Hirata cho 670)

**Informações:** Cat rescue 29Q Tel 090-3894-9513 ( Kitamura)



## SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<b>Consultas sobre legislação</b> (Houritsu soudan)  <b>(Associação de Advogados de Shiga)</b>	<u>25 de outubro</u>  Das 13h às 16h	Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i>  <b>Tel.: 30-6117</b> <b>Necessário reservar</b>	<b>Reserva:</b> A partir do dia <b>16 de outubro</b> das 8h30 da manhã em diante. As vagas serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição <b>Custo: 5,500 ienes pagos no dia.</b>
<b>Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas</b> ( <u>Gaikoku go Jinken soudan</u> )	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	<b>Atendimento em:</b> Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
<b>Consultas sobre criação de filhos e família</b> (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> <b>Tel. ☎ 23-7838</b>	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
<b>Linha direta para Consultas sobre Ijime e Futouko (o aluno não consegue frequentar a escola)</b> (Ijime/futouko soudan hotline)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien, jinken, ijime taisaku ka	<b>TEL 24-7977</b>
<b>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone</b>  <b>Akiya Denwa soudan</b>	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku  (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. <b>Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)</b>
<b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ déficit de atenção, etc)</b> (Hattatsu soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15 De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)  <b>Tel 0749-26-8282</b>	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. <b>Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro</b>
<b>Consultas sobre problemas de linguagem</b> (kotoba no soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15	<b>Tel 0749-26-8282</b>	Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. <b>Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro</b>
<b>Consultas sobre direitos do consumidor</b> (Shouhi Seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i> <b>Tel. ☎ 30-6144</b>	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
<b>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</b>	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone <b>Tel. ☎ 27-2230</b>

<b>Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan)</b>  <b>Consultas de Apoio às Crianças</b> (Kodomo no ouen soudan)	De segunda a sexta Das 10h até 12h 13h até 17h	Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho	Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc Consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 26-6880 (Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)
<b>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer</b> (Gan Kanjya san Shurou soudan)  <b>Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</b>	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3  <b>Necessário reserva antecipada</b>  <b>Informações :Tel 0749-22-6050</b> <b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b>	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. ● <b>Apoio ao trabalho</b> Dia 2 de outubro 13:30 às 15:30 ● <b>Apoio às pessoas que querem continuar trabalhando</b> Dia 16 de outubro das 13:30 às 15:30

Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.

## CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações.

E **a partir de abril** está sendo necessário agendar a data através do aplicativo HIKONE SUKUSUKU APURI. **Atenção pois poderá acontecer de não ser possível fazer a consulta se ir sem agendamento.**

O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros ( inglês, português, vietnamita etc) utilizando a ferramenta de tradução Google

**Local:** No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho Tel 24-0816**

**Horário:** das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo a data do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ※ Se necessitar de intérprete para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113)

**Obs. Entre em contato com o centro antes de agendar a data no aplicativo para poder combinar a data com a intérprete.**



### CONSULTAS NO MÊS DE NOVEMBRO

Tipos de consultas	Dias	Quem nasceu nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses: Fazer a consulta no pediatra		
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	13	De 16 a 31 de dezembro de 2023
	26	De 1 a 15 de janeiro de 2024
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	15, 22	Nascidos em abril de 2023
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	14, 28	Nascidos em abril de 2022
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	11, 25	Nascidos em abril de 2021

## A VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS

A prefeitura enviará o aviso para o público-alvo.

- ▶ Pessoas com 65 anos ou mais (vacinação periódica)
- ▶ Quem receber o aviso da prefeitura: Pessoas com 60 até 64 anos portadoras de doenças como insuficiência cardíaca grave, insuficiência renal, insuficiência respiratória, pessoa com função imunológica prejudicada causado pelo vírus da imunodeficiência humana (Tem Carteira de Deficiência Grau 1).

**Modo de vacinação:** agendar a vacinação nas instituições médicas autorizadas pela prefeitura de Hikone

**Custo pessoal:** 1800 ienes. Caso queira vacinar contra o novo coronavírus (2,100 ienes )

Obs. Gratuito para quem recebe amparo social (seikatsu hogo)

**Período de vacinação contra influenza:** A partir de 1 de outubro à 28 de dezembro

**Período de vacinação contra o novo corona vírus:** 01/10/2024 até 31/01/2025

## SUBSÍDIOS PARA CUSTOS DE EXAMES DE SAÚDE NO PÓS-PARTO

O subsídio poderá ser usado para o exame de 2 semanas e de 1 mês após o parto.

**Público-alvo:**

- ① Para mães que tiveram seu filho durante o período de 01 de abril à 30 de setembro de 2024  
★Terá direito ao reembolso dos custos arcados (a previsão de envio do aviso é de final de outubro)
- ② Para mães com previsão de parto a partir de 01/10/2024  
★Deverá utilizar o cupom de subsídio (a previsão de envio do aviso é de final de setembro)

**Outros avisos :** Se está dentro do público-alvo mas não recebeu o aviso, favor entrar em contato com o setor responsável -Kenkou Suishin-ka tel. 24-0816-

## VAMOS NOS PREVENIR CONTRA A INFLUENZA

Está chegando a época onde o contágio pela influenza acontece com mais facilidade. Vamos continuar tomando os devidos cuidados pois além da influenza permanece ainda a transmissão do novo coronavírus. Vamos continuar tomando os cuidados abaixo!



**Lave as mãos de maneira correta e frequente!**



**Use máscara !**



**Vacine-se !**



**Mantenha a umidade do ar entre 50 à 60%**

A capacidade de proteção da mucosa da garganta diminui com o ar seco



**Mantenha a boa saúde com uma alimentação saudável e dormindo bem!**



**Evite as aglomerações de pessoas!**